

Pragmaticalisation des ressources linguistiques chez les étudiants du français L2 pendant leur séjour à l'étranger : observations sur les marqueurs discursifs

Cette communication est issue d'un projet en cours sur les attitudes et l'usage du français des étudiants internationaux pendant leur séjour à Orléans. Le point de départ est le corpus ESLO (Enquêtes SocioLinguistiques à Orléans), conçu comme un portrait sonore d'une ville par ses habitants (Baude 2015), et qui est élargi ici aux voix des étudiants internationaux en tant que résidents temporaires. L'objectif est de découvrir comment les attitudes envers la ville, ses habitants et la langue ainsi que l'usage du français se développent au cours du séjour. Dans ce but, des entretiens entre des étudiants francophones et des étudiants internationaux ont été réalisés – une fois à l'arrivée de ces derniers à Orléans et une seconde fois après les six premiers mois de leur séjour.

Dans cette contribution, nous présenterons une étude pilote sur l'usage des marqueurs discursifs. Bien que des « petits mots » comme *bon, enfin, voilà, hein* assument de multiples fonctions conversationnelles, ils sont rarement enseignés de manière systématique. Il semble donc particulièrement intéressant d'étudier leur évolution dans le contexte d'immersion. Il a été montré notamment qu'une forte implication dans les interactions sociales mène à une routinisation des expressions linguistiques (Pekarek Doehler/Skogmyr Marian 2022) et conduit à ce que l'inventaire des marqueurs s'élargit et l'usage se diversifie (Thomas/Mitchell 2022 ; Borreguero Zuloaga/De Marco 2021 ; Koch/Thörle 2019). Afin d'élargir le regard, nous partons cette fois non pas des formes linguistiques, mais des tâches conversationnelles (réparations, prise des tours de parole, modalisation épistémique) pour examiner les ressources linguistiques déployées par les locuteurs et comprendre dans quelle mesure celles-ci diffèrent entre l'interview 1 et l'interview 2. Nos hypothèses sont que les locuteurs utilisent plus de moyens linguistiques pragmatiques, dont les marqueurs de discours, dans la deuxième interview et que cette évolution est particulièrement nette chez les locuteurs ayant un niveau de départ plus élevé.

Baude, O. (2015). *Observatologie: Vers une science de l'adéquation observationnelle en linguistique*. Linguistique. Thèse d'habilitation, Université Paris Ouest Nanterre la défense. <https://hal.archives-ouvertes.fr/tel-01889762>

Borreguero Zuloaga, M./De Marco, A. (2021). The role of immersion and non-immersion context in L2 acquisition: A study based on the analysis of interactional discourse markers. In: *Corpus Pragmatics*, 5 (1), 121-151.

Koch, C./Thörle, B. (2019). The Discourse Markers *sí, claro* and *vale* in Spanish as a Foreign Language. In: Bello, I./Bernales, C./Calvi, M.V. /Landone, E. (eds.): *Cognitive Insights into Discourse Markers and Second Language Acquisition*. Oxford et al.: Lang, 119-149.

Pekarek Doehler, S./Skogmyr Marian, K. (2022). Functional diversification and progressive routinization of a Multiword Expression in and for social interaction: A longitudinal L2 study. In: *The Modern Language Journal*, 106 (1), 23-45.

Thomas, A./Mitchell, R. (2022). Can variation in input explain variation in typical spoken target-language features during study abroad? In: *Journal of the European Second Language Association*, 6(1), 60-77. DOI: <https://doi.org/10.22599/jesla.91>